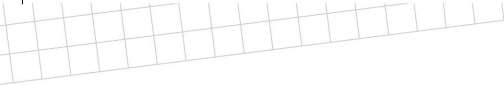


臺語新詩組 優選獎

孝女

許宏彬





許宏彬



簡歷

身分證字號E開頭的高雄苓雅寮人，英國 Exeter 大學財管所碩士，現為經營紡織業的越南臺商。多年前曾出過一本小說——唯一跟文學沾上邊的資歷。喜歡文學但沒有得過任何文學獎，這是第一個。

得獎感言

我本想嘗試寫些詞藻華麗並富文學性的作品，但非不為也，實不能也。十分感謝評審老師願意青睞這首平實淺顯的詩，給臺語創作路上的末學一些鼓勵。另，感謝「永遠的古早味青年」郭一男老師的演唱會，即興談諧的歌曲口白讓我有創作了這首詩的靈感。希望自己老了以後也能像郭老師一樣健康而幽默。

孝女

自阮落土 tsiū 是注定欲來哭

只要主家有需要

祖傳三代 ê 孝女幫恁吼

幫恁哭爸哭母

袂共恁哭哀哭旺

若欲加請幾個同齊哭

阮閣會當予恁講價賤

有時遇到大日

tsit 片佇咧哭老爸

彼片佇咧哭老母

害阮霧嘎嘎去哭毋著去

阿母那哭那罵阮

「哭夭啊！ tsit ê 是欲哭母 ê，不是欲哭爸 ê」

阿母以早有教示

叫阮愛放感情落去哭

子孫仔才會跟咱吼

若是會當哭出名

後擺人才會閣來找咱哭



不管是欲唱歌仔戲
抑是欲瞞頭
人客ê要求阮擺會做甲到
tsiū算愛阮兼跳牽亡魂拋輓斗
倒栽咬錢阮嘛是擺會曉
因為阿母說孝女嘛愛培養第二專長才是勢

彼一日透早
阿母貧情喘氣矣
看著阿母安詳ê面容
我恰小妹煞無法度哭
我想
可能平常時阮擺是提錢咧哭
無錢煞毋知影欲按怎吼

阮不該哭
嘛袂使哭
無提錢ê目屎
是對阿母ê不孝
阿母在生常說咱tsit途ê袂當免錢哭
若無一定會衰滯
阮只好共悲傷囡佇心肝內
毋敢吼

〈孝女〉評語

呂美親

「孝女」tī咱台灣bat是真普通tik ê文化傳統kah社會現象，總是真少看著這款文學題材。會成做孝女ê女性，較濟是艱苦出身，也有袂少pinn-tsiânn家族事業，孤不而將一代哭過一代。按呢來看，通講〈孝女〉是一首社會詩。詩ê頭概講著祖傳三代替人哭，就顯明低層女性tī社會結構中ê弱勢繼承億得反身ê現實。繼來，詩也用有時愛哭母suah哭對爸去這款笑諷筆法，來表現孝女之哭ê職業性kah機械性，用按呢koh來鋪排繼來欲講ê母女關係。包括第三段老母ê「教示」kah「教養」，hōo這個長期假哭、用哭趁錢ê孝女，kā哭kah牽亡ê第二專長「身體化」了後，suah失去面對真實感情ê本能。後半概寫老母過身ê時，孝女心內彼寡「無錢suah毋知欲按怎哭」、「無提錢ê目屎suah是不孝」ê矛盾，就愈強化傳統時代母女關係ê衝突、複雜距離kah受著文化束縛、無通敢放ê愛。

現代詩較少逐漸押韻，若是文詞用了對同，免逐句押韻，詩ê瞭拍kah韻致也會得有真自然ê表現。毋過〈孝女〉這首詩suah也因為用真濟押韻，顛倒kā「孝女」咧哭爸哭母ê形象kah聲嗽koh khah表露出來，讀者真緊會得kah彼个「身份」共感，就也無張持會用帶寡「哭調」ê聲嗽來暗唸這首詩。詩ê文字tsiânn簡單，總是純真、坦白，hōo人感動。

